



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 8.3.2007  
KUMM(2007) 89 finali

Proposta għal

**DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL**

**li jikkonċerna l-ftehim fl-ghamla ta' skambju ta' ittri dwar l-applikazzjoni provvizorja tal-protokoll li jstipula l-oppurtajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti fil-ftehim ta' shubija fis-settur tas-sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe għall-perjodu bejn l-1 ta' Ġunju 2006 u l-31 ta' Mejju 2010**

(prezentata mill-Kummissjoni)

## MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

Il-Komunità u r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé e Príncipe nneogzjaw u inizjalaw Ftehim ta' Shubija fis-settur tas-sajd li jagħti lis-sajjieda tal-Komunità opportunitajiet ta' sajd fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe. Dan il-ftehim ta' shubija, flimkien ma' protokoll u l-anness tiegħu ġie konkluż għal perjodu, li jista' jiġgedded, ta' 4 snin, li jibdew jgħoddu mid-dhul tiegħu fis-sehħ. Fid-data tad-dhul tiegħu fis-sehħ, dan il-Ftehim għandu jabbroga u jissostitwixxi l-ftehim tas-sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé e Príncipe dwar is-sajd lil hinn mix-xtut ta' São Tomé li daħal fis-sehħ fl-1984.

Il-Protokoll u l-anness tiegħu li jstipulaw l-kundizzjonijiet tekniċi u finanzjarji għall-attivitajiet tas-sajd tal-bastimenti tal-KE, ġew miftehma għall-perjodu ta' erba' snin li bdew jgħoddu mill-1 ta' Ġunju 2006. Sakemm jidhol fis-sehħ il-Ftehim il-ġdid, il-Protokoll preżenti u l-Annexx tiegħu jidhlu fis-sehħ fid-data li fiha l-partijiet jinnotifikaw lil xulxin bit-twettiq tal-proċeduri neċessarji għal dan il-ghan. Għandhom jibdew japplikaw mill-1 ta' Ġunju 2006.

L-ghan ewlieni tal-Ftehim ta' Shubija l-ġdid huwa li jsaħħaħ il-kooperazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé e Príncipe lejn il-ħolqien ta' qafas ta' shubija għall-iżvilupp ta' politika ta' sajd sostenibbli u l-isfruttament raġonevoli tar-riżorsi tas-sajd fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé, u dan fl-interess taż-żewġ Partijiet. Sabiex waslet għall-pożizzjoni ta' għana fin-negozjati, il-Kummissjoni mxiet, fost l-oħrajn, fuq ir-riżultati ta' evalwazzjoni ex post u ex ante mwettqa minn esperti indipendenti.

Iż-żewġ Partijiet huma involuti fi djalogu politiku dwar il-kwistjonijiet ta' interess komuni fil-qasam tas-sajd. Fil-Ftehim ta' Shubija, il-prijoritajiet attwali tal-politika tas-sajd f'São Tomé e Príncipe jippermettu li ż-żewġ Partijiet jidentifikaw bi qbil komuni, l-ghanijiet li jridu jwettqu u l-programmazzjoni annwali u multijannwali relattivi, bil-ghan li jassiguraw ġestjoni sostenibbli u responsabbli tas-settur.

Il-Ftehim ta' Shubija jipprevedi wkoll l-inkoraġġiment tal-kooperazzjoni ekonomika, xjentifika u teknika fis-settur tas-sajd u s-setturi marbuta miegħu.

Il-kontribuzzjoni finanzjarja relattiva ġiet iffissat għal EUR 663 000 fis-sena. Minn din il-kontribuzzjoni finanzjarja, 50% ser jiġu allokatu bħala appoġġ finanzjarju annwali għall-iżvilupp u l-implimentazzjoni tal-politika settorjali tas-sajd f'São Tomé e Príncipe, bil-ħsieb ta' l-istabbiliment ta' sajd sostenibbli u responsabbli. Dan l-appoġġ finanzjarju ser ikun imsejjes fuq programmazzjoni annwali u multijannwali (ara aktar 'il fuq).

L-opportunitajiet tas-sajd stipulati fil-ftehim ġew iffisati skond żewġ kategoriji: 1) għall-kategorija tas-sajd "bastimenti bil-friza li jistadu għat-tonn bit-tartarun": 25 bastiment; 2) għall-kategorija tas-sajd "bastimenti tas-sajd bil-konzijiet tal-wiċċ": 18-il bastiment.

Il-ħlasijiet li għandhom isiru minn sidien il-bastimenti ġew stipulati għal kull kategorija u b'kollox jistgħu iwasslu għal dhul addizzjonali annwali ta' madwar EUR 165 900 favur São Tomé e Príncipe.

Il-Kummissjoni għalhekk tipproponi li l-Kunsill jadotta, permezz ta' Deċiżjoni, il-ftehim fl-għamla ta' skambju ta' ittri dwar l-applikazzjoni proviżorja tal-Protokoll il-ġdid, sakemm dan ta' l-aħhar jidhol fis-sehħ definittivament.

Proposta għal Regolament tal-Kunsill dwar il-konkluzjoni tal-ftehim il-ġdid hija s-sugġett ta' proċedura separata.

Proposta għal

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

**li jikkonċerna l-ftehim fl-għamla ta' skambju ta' ittri dwar l-applikazzjoni provviżorja tal-protokoll li jstipula l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti fil-ftehim ta' shubija fis-settur tas-sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe għall-perjodu bejn l-1 ta' Ġunju 2006 u l-31 ta' Mejju 2010**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 300(2) flimkien ma' l-Artikolu 37 tiegħu.

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni,

Billi:

- (1) Billi: Il-Komunità u r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé e Príncipe innegożjaw u inizjalaw Ftehim ta' Shubija fis-settur tas-sajd li jagħti lis-sajjeda tal-Komunità opportunitajiet tas-sajd fl-ilmijiet li jaqgħu taħt is-sovranità jew il-ġurisdizzjoni tar-Repubblika ta' São Tomé e Príncipe.
- (2) Jaqbel illi tiġi assicurata t-tkomplija ta' l-attivitajiet tas-sajd bejn id-data li fiha jiskadi l-protokoll preċedenti li jstipula l-opportunitajiet tas-sajd lil hinn mix-xtut ta' São Tomé e Príncipe u d-data li fiha jidhol fis-seħħ il-protokoll il-ġdid, li jstipula l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti fl-imsemmi ftehim ta' shubija.
- (3) Għal dan il-għan il-Komunità u r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé e Príncipe inizjalaw ftehim fl-għamla ta' skambju ta' ittri dwar l-applikazzjoni provviżorja tal-protokoll il-ġdid.
- (4) Huwa fl-interess tal-Komunità li l-imsemmi l-ftehim fl-għamla ta' skambju ta' ittri jiġi approvat.
- (5) Jaqbel li jiġi definit il-mod prinċipali ta' tqassim ta' l-opportunitajiet ta' sajd fost l-Istati Membri,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

### *Artikolu 1*

Il-ftehim fl-għamla ta' skambju ta' ittri dwar l-applikazzjoni provviżorja tal-Protokoll li jstipula l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti fil-ftehim ta' shubija fis-settur tas-sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé e

Prinċipe għall-perjodu bejn l-1 ta' Ġunju 2006 u l-31 ta' Mejju 2010 b'dan huwa approvat f'isem il-Komunità.

It-test tal-ftehim fl-għamla ta' skambju ta' ittri huwa meħmuż ma' din id-Deċiżjoni.

#### *Artikolu 2*

Il-ftehim għandu japplika provvizorjament mill-1 ta' Ġunju 2006.

#### *Artikolu 3*

L-opportunitajiet tas-sajd stipulati mill-protokoll tal-ftehim ta' sħubija jitqassmu bejn l-Istati Membri kif ġej:

<b>Kategorija ta' sajd</b>	<b>Tip ta' bastiment</b>	<b>Stat Membru</b>	<b>Liċenzji jew kwota</b>
<b>Sajd ghat-tonn</b>	Bastimenti bil-friza li jistadu ghat-tonn bit-tartarun	Spanja	13
		Franza	12
<b>Sajd ghat-tonn</b>	Bastimenti bil-konzijiet tal-wiċċ	Spanja	13
		Il-Portugall	5

Jekk it-talbiet għal iċenzji ta' dawn l-Istati Membri ma jeżawrixxux l-opportunitajiet tas-sajd stipulati mill-Protokoll tal-ftehim ta' sħubija, il-Kummissjoni tista' tikkunsidra talbiet għal-liċenzji mill-Istati Membri l-oħra kollha.

#### *Artikolu 4*

L-Istati Membri li l-bastimenti tagħhom jistadu fil-qafas ta' dan il-ftehim fl-għamla ta' skambju ta' ittri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar il-kwantitajiet, minn kull stokk, maqbuda fiż-żoni tas-sajd ta' São Tomé, skond it-termini previsti fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 500/2001 ta' l-14 ta' Marzu 2001 li jstipula regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2847/93<sup>1</sup>.

#### *Artikolu 5*

Il-President tal-Kunsill huwa awtorizzat jahtar persuni bil-poter li jiffirmaw il-ftehim fl-għamla ta' skambju ta' ittri bis-saħħa li jorbtu lill-Komunità.

Magħmula fi Brussell,

*Għall-Kunsill  
Il-President*

---

<sup>1</sup> ĠU L 73 ,15.3.2001, p.8.

## L-Anness

**Ftehim fl-ghamla ta' skambju ta' ittri dwar l-applikazzjoni provvizorja tal-protokoll li jistipula l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti fil-ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé e Príncipe dwar is-sajd lil hinn minn São Tomé e Príncipe għall-perjodu mill-1 ta' Ġunju 2006 sal-31 ta' Mejju 2010**

A. Ittra tal-Gvern tar-Repubblika Demokratika ta' São Tomé e Príncipe:

Sinjur,

B'referenza għall-Protokoll inizjalat il-Hamis 25 ta' Mejju 2006, li jistipula l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja għall-perjodu mill-1 ta' Ġunju 2006 sal-31 ta' Mejju 2010, għandi l-unur ninfurmak illi r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé e Príncipe hija lesta li tapplika dan il-Protokoll provvizorjament, mill-1 ta' Ġunju 2006 sad-dhul tiegħu fis-sehħ skond l-Artikolu 12 tiegħu, kemmildarba l-Komunità Ewropea tkun disposta li tagħmel l-istess.

Huwa mifhum li f'dan il-każ il-ħlas ta' l-ewwel parti tal-kontribuzzjoni finanzjarja, speċifikata fl-Artikolu 2 tal-Protokoll, għandu jsir sal-15 ta' Mejju 2007.

Inkun nafhulek jekk tikkonferma l-qbil tal-Komunità Ewropea ma' l-applikazzjoni provvizorja msemmija.

Dejjem tiegħek.

Għall-Gvern ta' São Tomé e Príncipe

## B. L-Ittra tal-Komunità Ewropea

Sinjur,

Għandi l-pjaċir ninfurmak li rċevejt l-ittra tiegħek ta' llum illi tgħid hekk:

B'referenza għall-Protokoll inizjalat il-Ħamis 25 ta' Mejju 2006, li jstipula l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja għall-perjodu mill-1 ta' Ġunju 2006 sal-31 ta' Mejju 2010, għandi l-unur ninfurmak illi r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé e Príncipe hija lesta li tapplika dan il-Protokoll provviżorjament, mill-1 ta' Ġunju 2006 sad-dhul tiegħu fis-seħh skond l-Artikolu 12 tiegħu, kemm-il darba l-Komunità Ewropea tkun disposta li tagħmel l-istess.

Huwa mifhum li f'dan il-każ il-ħlas ta' l-ewwel parti tal-kontribuzzjoni finanzjarja, speċifikata fl-Artikolu 2 tal-Protokoll, għandu jsir sal-15 ta' Mejju 2007.

Huwa bi pjaċir li nikkonferma l-qbil tal-Komunità Ewropea ma' din l-applikazzjoni provviżorja.

Dejjem tiegħek.

F'isem il-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea

**Protokoll li jistipula l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti fil-ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe dwar is-sajd lil hinn minn São Tomé u Príncipe għall-perjodu mill-1 ta' Ġunju 2006 sal-31 ta' Mejju 2010**

*Artikolu 1*

*Il-Perjodu ta' applikazzjoni u l-Opportunitajiet tas-sajd*

1. Mill-1 ta' Ġunju 2006 għal perjodu ta' 4 snin, l-opportunitajiet tas-sajd konċessi skond l-Artikolu 5 tal-Ftehim għandhom ikunu kif ġej:

L-ispeċijiet b'tendenza kbira li jpassu (l-ispeċijiet elenkati fl-Anness 1 tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti ta' l-1982)

- bastimenti bil-friza li jistadu għat-tonn bit-tartarun: 25-il bastiment,
  - bastimenti tas-sajd bil-konzijiet tal-wiċċ: 18-il bastiment,
2. Il-paragrafu 1 japplika b'rizerva għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 4 u 5 ta' dan il-Protokoll.
  3. Il-bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru tal-Komunità Ewropea ma jistgħux iwettqu attivitajiet tas-sajd fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe hlief jekk ikollhom liċenzja valida tas-sajd mahruġa fil-qafas ta' dan il-Protokoll, u skond il-metodi deskritti fl-Anness ta' dan il-Protokoll.

*Artikolu 2*

*Il-kumpens finanzjarju – Metodi ta' hlas*

1. Il-kontribuzzjoni finanzjarja prevista fl-Artikolu 7 tal-Ftehim hija magħmula għall-perjodu stipulat fl-Artikolu 1, minn ammont ta' EUR 552 500 fis-sena ekwivalenti għal tunnellaġġ ta' referenza ta' 8 500 tunnellata fis-sena, kif ukoll minn ammont speċifiku ta' EUR 110 500 fis-sena, allokatu għall-ghajnuna u għall-implimentazzjoni ta' l-inizjattivi meħuda fil-qafas tal-politika settorjali tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe. Dan l-ammont speċifiku huwa parti integrali mill-kontribuzzjoni finanzjarja waħdanija kif definita fl-Artikolu 7 tal-Ftehim.
2. Il-paragrafu 1 japplika b'rizerva għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 4 u 5 ta' dan il-Protokoll.
3. L-ammont totali skond il-paragrafu 1 (ta' EUR 663 000), għandu jithallas darba fis-sena mill-Komunità matul il-perjodu ta' applikazzjoni ta' dan il-protokoll.
4. Jekk il-kwantità totali ta' hut maqbuda mill-bastimenti Komunitarji fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe teċċedi t-8 500 tunnellata fis-sena, l-ammont ta' EUR 552 500 tal-kontribuzzjoni finanzjarja jitla' għal EUR 65 għal kull tunnellata supplimentari maqbuda. Madankollu, l-ammont annwali totali mħallas mill-Komunità ma jistax



jeċċedi d-doppju ta' l-ammont ekwivalenti għat-tunnellaġġ ta' referenza (ta' EUR 1 105 000). Meta l-kwantitajiet maqbuda mill-bastimenti Komunitarji jeċċedu l-kwantitajiet li jikkorrispondu għad-doppju ta' l-ammont totali annwali (17 000 tunnella), l-ammont dovut għall-kwantità li teċċedi dak il-limitu għandu jithallas is-sena ta' wara.

5. Il-ħlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja skond il-paragrafu 1 għandu jsir sa mhux aktar tard mill-15 ta' Mejju 2007 għall-ewwel sena u sa mhux aktar tard mill-31 ta' Lulju 2007, 2008, 2009 għas-snin segwenti.
6. B'riżerva għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 6, l-attribuzzjoni ta' din il-kontribuzzjoni taqa' taħt il-kompetenza esklussiva ta' l-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe.
7. Il-kontribuzzjoni finanzjarja għandha tithallas f'kont wieħed tat-Teżor Pubbliku ta' São Tomé e Príncipe li għandu jinfetħ ma' istituzzjoni finanzjarja speċifikata mill-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe.

### *Artikolu 3*

#### *Kooperazzjoni għal sajd responsabbli – Il-Kooperazzjoni xjentifika*

1. Iż-żewġ Partijiet jimpenjaw ruħhom biex jippromwovu sajd responsabbli fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe imsejjes fuq il-prinċipju tan-nuqqas ta' diskriminazzjoni bejn il-flotot differenti preżenti f'dawn fl-ilmijiet.
2. Sakemm jibqa' fis-seħħ dan il-Protokoll, il-Komunità u l-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe ser jagħmlu minn kollox biex isegwu t-tibdil li jseħħ fir-riżorsi taż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe;
3. Iż-żewġ partijiet jimpenjaw ruħhom biex jippromwovu l-kooperazzjoni fuq il-livell tas-sottoreġjun, għal sajd responsabbli b'mod partikolari fi ħdan il-COREP.
4. Skond l-Artikolu 4 tal-ftehim u abbażi tar-rakkomandazzjonijiet u tar-riżoluzzjonijiet adottati fi ħdan il-Kummissjoni Internazzjonali għall-Konservazzjoni tat-Tonn fl-Oċean Atlantiku (ICCAT) u fid-dawl ta' l-aħjar opinjonijiet xjentifiċi disponibbli, il-Partijiet se jikkonsultaw bejniethom fi ħdan il-Kummissjoni Kongunta regolata mill-Artikolu 9 tal-ftehim, biex jadottaw, bi qbil bejniethom u jekk ikun meħtieġ wara laqgħa xjentifika fil-livell tas-sottoreġjun, miżuri għall-ġestjoni sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd li jolqtu l-attivitajiet tal- bastimenti Komunitarji.

### *Artikolu 4*

#### *Reviżjoni ta' l-opportunitajiet tas-sajd bi qbil reċiproku*

1. L-opportunitajiet tas-sajd stipulati fl-Artikolu 1 jistgħu jiżdedu bi qbil bejn il-Partijiet sakemm, skond il-konkluzjonijiet tal-laqgħa xjentifika regolata mill-Artikolu 3(4), din iż-żieda ma tkunx ta' ħsara għall-ġestjoni sostenibbli tar-riżorsi ta'

São Tomé e Príncipe. F'dan il-każ, il-parti tal-kontribuzzjoni finanzjarja ta' EUR 552 500 stipulata Artikolu 2(1) tizdied proporzjonalment u *prorata temporis*. Madanakollu, is-somma totali tal-kontribuzzjoni finanzjarja maħruġa mill-Komunità Ewropea u mmirata għat-tunnellagġ ta' referenza, ma tistax teççedi id-doppju tas-somma ta' EUR 552 500. Meta l-kwantitajiet maqbuda mill-bastimenti Komunitarji jeççedu d-doppju ta' 8 500 tunnellata (jiġifieri 17 000 tunnellata) fis-sena, is-somma dovuta għall-kwantità li teççedi dan il-limitu, tithallas is-sena ta' wara.

2. Min-naħa l-oħra jekk il-Partijiet jaqblu dwar l-adozzjoni ta' tnaqqis tal-possibbiltajiet tas-sajd stipulati f'Artikolu 1, il-kontribuzzjoni finanzjarja titnaqqas proporzjonalment u *prorata temporis*.
3. It-tqassim ta' l-opportunitajiet tas-sajd bejn il-kategoriji differenti tal-bastimenti tista', bl-istess mod, tiġi sottomessa għar-reviżjoni wara konsultazzjoni u bi ftehim komuni bejn il-Partijiet, b'kunsiderazzjoni għal kull rakkomandazzjoni li tista' ssir mill-laqgħa xjentifika regolata mill-Artikolu 3(4), f'dak li għandu x'jaqsam mal-ġestjoni ta' l-istokkijiet li jistgħu jiġu milquta minn dan it-tqassim mill-ġdid. Il-Partijiet jaqblu fuq l-aġġustament tal-kontribuzzjoni finanzjarja jekk dan ikun ġustifikat minhabba t-tqassim mill-ġdid ta' l-opportunitajiet tas-sajd.

#### *Artikolu 5*

##### *L-opportunitajiet ġodda tas- sajd*

1. F'każ li l-bastimenti tas-sajd Komunitarji jkunu interessati fl-attivitajiet tas-sajd li mhumiex imsemmija fl-Artikolu 1, il-Komunità għandha tikkonsulta lil São Tomé e Príncipe biex tinkiseb awtorizzazzjoni eventwali għal dawn l-attivitajiet il-ġodda. Jekk ikun meħtieġ, il-Partijiet jaqblu dwar il-kundizzjonijiet applikabbli għal dawn l-opportunitajiet il-ġodda tas-sajd u jekk neçessarju, jemendaw il-Protokoll u l-Anness tiegħu.

#### *Artikolu 6*

##### *Is-sospensjoni u r-reviżjoni tal-ħlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja f'ċirkostanzi li mhuxiex normali*

1. F'ċirkostanzi li mhumiex normali, għajr fenomini naturali li jwaqqfu l-eżerċizzju ta' l-attivitajiet tas-sajd fiż-Żona Ekonomika Esklussiva (ŻEE) ta' São Tomé e Príncipe, il-ħlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja skond l-Artikolu 2(1), jista' jiġi sospiż mill-Komunità Ewropea. Id-deċiżjoni għal sospensjoni tittiehed wara konsultazzjonijiet bejn iż-żewġ Partijiet sa mhux aktar tard minn xahrejn mid-data tat-talba magħmula minn waħda mill-Partijiet, u bil-kundizzjoni li l-Komunità Ewropea tkun ħallset kwalunkwe ammont dovut fil-mument tas-sospensjoni.
2. Il-ħlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja jerga' jsir dovut minn meta jistabbilixxu l-Partijiet, wara konsultazzjonijiet u bi qbil komuni li ċ-ċirkonstanzi li taw lok għall-waqfien ta' l-attivitajiet tas-sajd jkunu għebu u/jew is-sitwazzjoni tkun tali li tippermetti li l-attivitajiet tas-sajd jinbdew mill-ġdid.

3. Il-validità tal-licenzji mogħtija lill-bastimenti Komunitarji, li bħal hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja tkun giet sospiza, hija estiża b'perjodu ta' żmien li jkun jikkorrispondi għas-sospensjoni ta' l-attivitajiet tas-sajd.

#### *Artikolu 7*

##### *Il-promozzjoni ta' sajd responsabbli fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe*

1. 50% (jiġifieri EUR 331 500) tas-somma totali tal-kontribuzzjoni finanzjarja (EUR 663 000) stipulata fl-Artikolu 2, tikkontribwixxi ta' kull sena għall-appoġġ u għall-implimentazzjoni ta' l-inizjattivi meħuda fil-qafas tal-politika settorjali tas-sajd, kif definta mill-gvern ta' São Tomé e Príncipe.

L-amministrazzjoni minn São Tomé e Príncipe tas-somma korrispondenti, tistrieħ fuq l-identifikazzjoni miż-żewġ Partijiet ta' ftehim komuni, b'konformità mal-prijoritajiet attwali tal-politika tas-sajd f'São Tomé e Príncipe, bl-għan li tiġi assicurata tmexxija sostenibbli u responsabbli tas-settur u għanijiet li jridu jintlaħqu, fosthom l-ippjanar annwali u multijannwali, skond il-paragrafu 2 hawn taħt.

2. Fuq proposta ta' São Tomé e Príncipe u biex jiġi implimentat il-paragrafu preċedenti, il-Komunità u São Tomé e Príncipe jiftiehem, fi hdan il-Kumitat Kongunt previst fl-Artikolu 9 tal-Ftehim, sa mid-dhul fis-sehħ tal-Protokoll u sa mhux aktar tard minn tliet xhur mid-dhul tiegħu fis-sehħ, dwar Programm Settorjali Multijannwali, u dwar il-mod kif għandu jiġi applikat, inklużi b'mod partikolari:

- (a) l-għażliet fuq bażi annwali u multijannwali li fuqhom il-perċentwal tal-kontribuzzjoni finanzjarja stipulata fil-paragrafu 1 imsemmi hawn fuq u l-ammonti speċifiċi għall-inizjattivi meħuda fuq bażi annwali jiġu utilizzati.
- (b) l-għanijiet li jridu jintlaħqu fuq bażi annwali u multijannwali sabiex jitrawwem sajd sostenibbli u responsabbli, filwaqt li jitqiesu l-prijoritajiet ta' São Tomé e Príncipe fi hdan il-politika nazzjonali tas-sajd u ta' politiki oħra konnessi jew li għandhom impatt fuq il-promozzjoni tas-sajd responsabbli u sostenibbli.
- (c) il-kriterji u l-proċeduri li jridu jintużaw biex issir l-evalwazzjoni tar-riżultati mil-ħuqa, fuq bażi annwali.
- (d) ir-reviżjoni eventwali tal-perċentwal tas-somma totali tal-kontribuzzjoni finanzjarja regolata mill-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, applikabbli għas-snin ta' wara l-ewwel sena ta' applikazzjoni tal-Protokoll preżenti.

3. L-emendi kollha proposti għall-Programm Settorjali Multijannwali jew għall-użu tas-somom speċifiċi għall-inizjattivi li se jittiehdu kull sena jridu jiġu approvati miż-żewġ Partijiet fi hdan il-Kumitat Kongunt.

4. Kull sena, São Tomé e Príncipe jallokaw l-valur korrispondenti għall-perċentwal stabbilit fil-paragrafu 1, għall-implimentazzjoni tal-Programm Multijannwali. Rigward l-ewwel sena ta' validità tal-Protokoll, din l-allokkazzjoni trid tiġi trażmessa lill-Komunità fil-mument ta' l-approvazzjoni tal-Programm Settorjali Multijannwali mill-Kumitat Kongunt. Għal kull sena sussegwenti, São Tomé e Príncipe għandhom

jinnotifikaw lil Komunità b'din l-allokkazzjoni sa mhux aktar tard mill-1 ta' Mejju tas-sena ta' qabel.

5. Għal kull sena sussegwenti, São Tomé e Príncipe għandhom jinnotifikaw lil Komunità b'din l-allokkazzjoni sa mhux aktar tard mill-1 ta' Mejju tas-sena ta' qabel. Jekk l-evalwazzjoni annwali tar-riżultati ta' l-implimentazzjoni tal-Programm Settorjali Multijannwali tiġġustifikah, il-Komunità Ewropea tkun tista' tilob aġġustament mill-ġdid tal-kontribuzzjoni finanzjarja stipulata fl-Artikolu 2(1) ta' dan il-Protokoll, biex is-somma effettiva tal-fondi allokatu għall-implimentazzjoni tal-Programm tiġi adattata għal dawn ir-riżultati.

#### *Artikolu 8*

##### *Nuqqasijiet ta' qbil – is-sospensjoni ta' l-applikazzjoni tal-Protokoll*

1. Kull nuqqas ta' qbil bejn il-Partijiet dwar l-interpretazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll u l-applikazzjoni tiegħu għandu jittressaq għall-konsultazzjoni bejn il-Partijiet fi ħdan il-Kummissjoni Kongunta stipulata fl-Artikolu 9 tal-Ftehim, u jekk meħtieġ, għandha tissegwija laqgħa straordinarja.
2. Mingħajr ħsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 9, l-applikazzjoni tal-Protokoll tista' tiġi sospiza fuq inizjattiva ta' xi waħda mill-Partijiet meta n-nuqqas ta' qbil bejn iż-żewġ Partijiet jitqies bħala wieħed serju u l-konsultazzjonijiet li jkun saru fi ħdan il-Kummissjoni Kongunta skond l-ewwel paragrafu ma jkun wasslu għal soluzzjoni bonarja.
3. Is-sospensjoni ta' l-applikazzjoni tal-Protokoll hija soġġetta għan-notifika mill-Parti interessata ta' l-intenzjoni tagħha, liema notifika għandha tkun bil-miktub u ta' mhux anqas minn tliet xhur qabel id-dhul fis-seħh ta' din is-sospensjoni.
4. F'każ ta' sospensjoni, il-Partijiet għandhom ikompli bil-konsultazzjonijiet sabiex ifittxu soluzzjoni bonarja għad-diverġenzi ta' bejniethom. Meta jintlahaq ftehim bonarju, il-Protokoll jibda japplika mill-ġdid u s-somma tal-kontribuzzjoni finanzjarja għandha titnaqqas b'mod proporzjonali u *prorata temporis* skond it-tul ta' żmien li matulu l-applikazzjoni tal-Protokoll kienet sospiza.

#### *Artikolu 9*

##### *Is-sospensjoni ta' l-applikazzjoni tal-Protokoll minħabba n-nuqqas ta' ħlas*

Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 6, f'każ li l-Komunità Ewropea tonqos milli tagħmel il-ħlasijiet previsti fl-Artikolu 2, l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll tista' tiġi sospiza bil-kondizzjonijiet li ġejjin:

- a) L-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé e Príncipe għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni Ewropea dwar in-nuqqas ta' ħlas. Din tgħaddi għall-verifika meħtieġa u jekk ikun il-każ għall-ħlas sa mhux aktar tard minn 60 jum ta' xogħol, li għandhom jibdeu jgħoddu mid-data li fiha l-Kummissjoni tkun giet notifikata.

- b) F'każ ta' nuqqas ta' hlas jew ġustifikazzjoni xierqa għan-nuqqas ta' hlas fiż-żmien stipulat fl-Artikolu 2(5) ta' dan il-protokoll, l-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé e Príncipe jkunu fid-dritt li jissospendu l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll. Għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni Ewropea dwar dan minnufih.
- c) Il-Protokoll jibda japplika mill-ġdid, hekk kif isir il-pagament.

#### *Artikolu 10*

##### *Id-dispożizzjonjiet applikabbli tal-liġi nazzjonali*

L-attivitajiet tal-bastimenti tas-sajd Komunitarji li joperaw fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe huma rregolati mill-liġi applikabbli f' São Tomé e Príncipe, sakemm il-Ftehim, il-Protokoll preżenti, l-Anness u l-Appendiċi tiegħu ma jistipulawx xort'oħra.

#### *Artikolu 11*

##### *Ir-Revoka*

L-Anness għall-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Repubblika ta' São Tomé e Príncipe dwar is-sajd lil hinn minn São Tomé e Príncipe huwa abrogat u sostitwit bl-Anness ta' dan il-Protokoll.

#### *Artikolu 12*

##### *Id-Dħul fis-seħħ*

1. Dan il-Protokoll u l-Anness tiegħu jidhlu fis-seħħ fid-data li fiha l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin bit-twettiq tal-proċeduri meħtieġa fir-rigward.
2. Japplikaw mill-1 ta' Ġunju 2006.

## *L-ANNESS*

### **KUNDIZZJONIJIET LI JIRREGOLAW IS-SAJD TAL-BASTIMENTI TAL-KOMUNITÀ FIŻ-ŻONA TAS-SAJD TA' SÃO TOMÉ U PRÍNCIPE**

#### **KAPITOLU I – FORMALITAJIET APPLIKABBLI GHAT-TALBA U GHALL-HRUĠ TAL-LIĊENZJI**

##### *Sezzjoni 1* *Hruġ tal-liċenzji*

1. Huma biss il-bastimenti eligibbli li jistgħu jingħataw liċenzja biex jistadu fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe.
2. Sabiex bastiment ikun eligibbli, is-sid, il-kaptan u l-bastiment innifsu ma jistgħux ikunu pprojbiti mill-attivitajiet tas-sajd f' São Tomé e Príncipe. Jehtigilhom ikunu f'qagħda regolari ma' l-amministrazzjoni ta' São Tomé e Príncipe, fis-sens li jridu jkunu meħlusa mill-obbligi kollha preċedenti li jirriżultaw mill-attivitajiet tas-sajd tagħhom f'São Tomé e Príncipe fil-qafas ta' l-arrangamenti tas-sajd konklużi mal-Komunità.
3. L-awtoritajiet kompetenti tal-Komunità għandhom iressqu talba (elettronikament) lill-Ministru responsabbli mis-sajd f'São Tomé e Príncipe, għal kull bastiment li jixtieq jistad jew jassisti fl-attività tas-sajd bis-saħħa tal-ftehim, mill-anqas 15-il ġurnata tax-xogħol qabel id-data tad-dhul fis-seħħ tal-validità mitluba.
4. It-talbiet għandhom jiġu pprezentati lill-ministeru responsabbli mis-sajd skond il-formoli li l-format tagħhom jinsab f'Appendiċi I. L-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe għandhom jieħdu l-miżuri kollha meħtieġa biex l-informazzjoni li jirċievu fil-kuntest tat-talba għal-liċenzji, tkun trattata b'mod kunfidenzjali. Din l-informazzjoni tintuża biss fil-kuntest ta' l-implimentazzjoni tal-Ftehim tas-sajd.
5. Kull talba għal liċenzja għandu jkollha magħha d-dokumenti li ġejjin:
  - prova tal-ħlas bil-quddiem tas-somma stipulata, għall-perjodu tal-validità tagħha.
  - (kwalunkwe dokument ieħor jew prova oħra rikjesti mid-dispożizzjonijiet partikolari li japplikaw skond it-tip tal-bastiment bis-saħħa ta' dan il-Protokoll).
6. Il-ħlas ta' l-ammont dovut għal-liċenzja għandu jsir fil-kont indikat mill-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe skond l-Artikolu 2(7) tal-protokoll.
7. Il-ħlasijiet jinkludu t-taxxi kollha nazzjonali u lokali, esklużi it-taxxi tal-port u l-ammonti dovuti għall-provvista tas-servizzi.

8. Il-liċenzji għall-bastimenti kollha għandhom jinħarġu fi żmien 15-il ġurnata tax-xogħol minn meta l-ministeru responsabbli għas-sajd f'São Tomé e Príncipe jirċievi d-dokumentazzjoni kollha stipulata f'punt 5 hawn fuq, lis-sidien tal-bastimenti jew lir-rappreżentanti tagħhom mill-intermedjarju tad-delegazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea fil-Gabon.
9. Il-liċenzja tinħareġ f'isem il-bastiment indikat u mhix trasferibbli.
10. Madanakollu, fuq talba tal-Komunità Ewropea u f'każ ta' prova ta' forza maġġuri, il-liċenzja ta' bastiment għandha tiġi sostitwita b'liċenzja ġdida li tinħareġ fuq bastiment ieħor ta' l-istess kategorija tal-bastiment sostitwit, kif stipulat fl-Artikolu 1 tal-Protokoll, mingħajr ħlas ulterjuri. F'dan il-każ, meta jiġi kkalkolat il-livell ta' ħut maqbud, għad-determinazzjoni tal-ħlas eventwali addizzjonali, għandu jitqies it-total tal-ħut maqbud miż-żewġ bastimenti.
11. Is-sid tal-bastiment li jkun qed jiġi sostitwit, jew ir-rappreżentant tiegħu, għandu jagħti lura l-liċenzja annullata lill-ministeru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé e Príncipe, permezz ta' l-intermedjarju tad-Delegazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea.
12. Id-data li fiha l-liċenzja l-ġdida ssir effettiva hija dik li fiha sid il-bastiment jagħti lura l-liċenzja annullata lill-ministeru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé e Príncipe. Id-Delegazzjoni tal-Komunità Ewropea f' għandha tiġi mgħarrfa dwar it-trasferiment tal-liċenzja.
13. Il-liċenzja għandha tinzamm abbord f'kull hin. Il-Komunità Ewropea żzomm aġġornament ta' l-abbozz tal-lista ta' bastimenti li għalihom saret talba għall-liċenzja tas-sajd skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll. L-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe għandhom jiġu nnotifikati b'dan l-abbozz meta jsir għall-ewwel darba u kull meta jiġi aġġornat. Meta jiġu nnotifikati dan l-abbozz tal-lista kif ukoll il-ħlas bil-quddiem indirizzat mill-Komunità Ewropea lill-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe, il-bastiment jiġi rreġistrat mill-awtorità kompetenti ta' São Tomé e Príncipe fuq lista tal-bastimenti awtorizzati li jistadu, li għandha tiġi nnotifikata lill-awtoritajiet responsabbli mill-kontroll tas-sajd. F'dan il-każ, kopja ta' din il-lista tintbagħat lil sid il-bastiment u għandha tinzamm abbord, minflok il-liċenzja tas-sajd, sakemm tasal din ta' l-aħħar.

## ***Sezzjoni 2***

### ***Il-kundizzjonijiet tal-liċenzja – ħlasijiet u ħlasijiet bil-quddiem***

1. Il-liċenzi għandhom validità ta' sena. Jistgħu jiġġeddu.
2. Il-ħlas huwa stabbilit għal EUR 35 għal kull tunnellata ta' ħut maqbuda fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe għall-bastimenti għas-sajd tat-tonn bit-tartarun u l-konzijiet tal-wiċċ.
3. Il-liċenzji jinħarġu wara li jsir il-ħlas lill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti ta' l-ammonti segwenti:

- EUR 5 250 għal kull bastiment għas-sajd tat-tonn bit-tartarun, ekwivalenti għall-ammonti dovuti għal 150 tunnellata fis-sena;
  - EUR 1 925 għal kull bastiment għas-sajd tat-tonn bit-tartarun, ekwivalenti għall-ammonti dovuti għal 55 tunnellata fis-sena;
4. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni Ewropea sa mhux aktar tard mill-15 ta' Ġunju ta' kull sena, dwar it-tunnellaġġ tal-qabdiet li jkunu saru matul is-sena li tkun għadha kif għaddiet, kif ikkonfermat mill-istituti xjentifiċi regolati minn punt 5 hawn taħt.
  5. It-tnaqqis finali ta' l-ammonti dovuti fuq bażi annwali għandu jiġi deċiż mill-Kummissjoni Ewropea sa mhux aktar tard mill-31 ta' Lulju tas-sena n+1, abbażi tad-dikjarazzjonijiet dwar il-qabdiet magħmula minn kull sid ta' bastiment u konfermati mill-istituti xjentifiċi kompetenti biex jivverifikaw l-informazzjoni dwar il-qabdiet fl-Istati Membri, bħalma huma l-IRD (Institut de Recherche pour le Développement), l-IEO (Instituto Español de Oceanografía), l-IPIMAR (Instituto Português de Investigaçao Maritima), mill-intermedjarju tad-Delegazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea.
  6. Dan it-tnaqqis għandu jiġi nnotifikat fl-istess waqt lill-ministeru responsabbli għas-sajd f'São Tomé e Príncipe u lis-sidien tal-bastimenti.
  7. Kull hlas addizzjonali eventwali (għall-kwantitajiet maqbuda li jeċċedu l-150 tunnelata għall-bastimenti tat-tonn bit-tartarun u l-55 tunnellata għall-bastimenti bil-konzijiet tal-wiċċ) għandu jsir mis-sidien tal-bastimenti lill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti ta' São Tomé e Príncipe sa mhux aktar tard mill-31 ta' Awissu tas-sena n+1, fil-kont imsemmi f'paragrafu 6 ta' l-1 Sezzjoni tal-Kapitolu preżenti, bir-rata ta' EUR 35 għal kull tunnellata.
  8. Madanakollu, jekk it-tnaqqis finali huwa inqas mis-somma mhallsa bil-quddiem skond punt 3 tas-sezzjoni preżenti, l-ammont residwu korrispondenti ma jistax jiġi rkuprat minn sid il-bastiment.

## **KAPITOLU II – IŻ-ŻONI TAS-SAJD**

1. Il-bastimenti tal-Komunità jkunu jistgħu jistadu fl-ilmijiet lil hinn mit-12-il mil nawtiku mil-linji tal-baži fil-każ tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun u tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bil-konzijiet tal-wiċċ.
2. Mingħajr diskriminazzjoni, l-attività' kollha tas-sajd fiż-żona maħsuba għall-isfruttament kongunt minn São Tomé e Príncipe u n-Niġerja, kif definita mill-pożizzjonijiet fl-Appendiċi 3, hija projbita.

## **KAPITOLU III – ID-DIKJARAZZJONI TAL-QABDIET TAL-ĦUT**



1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, il-perjodu ta' żmien li matulu bastiment Komunitarju ikun fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe, għall-finijiet ta' dan l-anness huwa definit kif ġej:
  - iż-żmien li jgħaddi bejn id-dhul u l-hruġ miż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe;
  - iż-żmien li jgħaddi bejn id-dhul fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe u t-trasbord u/jew l-iżbark f'São Tomé e Príncipe.
2. Il-bastimenti kollha awtorizzati li jistadu fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe fil-qafas tal-ftehim, għandhom jinnotifikaw il-qabdiet tagħhom lill-ministeru inkarigat mis-sajd f'São Tomé e Príncipe, biex dawn l-awtoritajiet ikunu jistgħu jikkontrollaw il-kwantitajiet tal-qabdiet kif ikkonfermati mill-Istituti xjentifiċi kompetenti, skond il-proċedura stipulata f'Kapitolu I sezzjoni 2, parti 4 ta' l-anness preżenti. Il-qabdiet għandhom ikunu nnotifikati kif ġej:
  - 2.1 Matul perjodu ta' sena ta' validità tal-liċenzja, fis-sens ta' Sezzjoni 2 tal-Kapitolu I ta' l-Anness preżenti, id-dikjarazzjonijiet għandhom jinkludu l-qabdiet tal-bastiment għal kull vjaġġ. L-orijinal tad-dikjarazzjonijiet għandu jiġi nnotifikat lill-ministeru responsabbli mis-sajd f'São Tomé e Príncipe, permezz ta' dokument tangibbli, fi żmien 45 ġurnata mill-aħħar vjaġġ magħmul fl-imsemmi perjodu.
  - 2.2 Il-bastimenti għandhom jiddikjaraw il-qabdiet tagħhom permezz tal-formola rilevanti li tinsab fil-ġurnal ta' abbord, li l-mudell tagħha jinsab f'Appendiċi 2. Għall-perjodi li matulhom il-bastiment ma jkunx fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe, għandu jdaħħal nota fil-ġurnal ta' abbord bir-referenza segwenti: "Il Barra miż-Żona tas-Sajd ta' São Tomé e Príncipe".
  - 2.3 Il-formoli għandhom jimtlew b'mod li jinqara faċilment u għandhom ikunu iffirmati mill-kaptan tal-bastiment jew mir-rappreżentant legali tiegħu.
3. Fuq talba ta' waħda mill-Partijiet, il-Kummissjoni kongunta tista' tiltaqa' biex tikkompara l-informazzjoni dwar l-attivitajiet tas-sajd.
4. F'każ ta' ksur tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, il-Gvern ta' São Tomé e Príncipe jirriżerva d-dritt li jissospendi l-liċenzja tal-bastiment inkriminat sakemm tiġi sodisfatta l-formalità u li jimponi l-penali fuq sid il-bastiment skond ir-regoli fis-sehħ f'São Tomé e Príncipe. Il-Kummissjoni Ewropea u l-Istat tal-bandiera għandhom jiġu infurmati b'dan.

#### **KAPITOLU IV – IT-TRASBORD**

Iż-żewġ Partijiet għandhom jikkooperaw bl-għan ta' titjib fil-possibiltajiet ta' trasbord fiż-żoni portwarji u l-portijiet ta' São Tomé e Príncipe.

1. It-Trasbord:

Il-bastimenti tat-tonn Komunitarji li jhottu minn jeddom f'żona portwarja jew f'port f'São Tomé e Príncipe, jibbenifikaw minn tnaqqis fuq l-ammont dovut ta' EUR 5 għal kull tunnellata maqbuda fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe fuq is-somma indikata f'sezzjoni 2, paragrafu 2 tal-Kapitolu I ta' l-Anness.

Dan il-mekkanizmu għandu japplika għal kull bastiment Komunitarju sa massimu ta' 50% fuq l-ammont finali tal-qabdiet (kif definit fil-Kapitolu III ta' l-Anness) mill-ewwel sena ta' dan il-Protokoll.

2. Il-mod ta' kif għandu jsir il-kontroll tat-tunnellaġġ li jkun gie trasbordat għandu jigi definit matul l-ewwel laqgħa tal-Kummissjoni Kongunta.
3. L-Evalwazzjoni:

Il-livell ta' l-incentivi finanzjarji kif ukoll il-percentwal massimu ta' tnaqqis finali fuq il-qabdiet għandhom jigu aġġustati fi hdan il-Kummissjoni Kongunta, skond l-impatt soċjoekonomiku tal-ħatt l-art li jkun sar matul is-sena rilevanti.

#### **KAPITOLU V – L-IMBARKAZZJONI TAL-BAHRIN**

1. Is-sidien tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun u tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bil-konzijiet tal-wiċċ jimpenjaw irwiehhom biex jimpjegaw ċittadini mill-pajjiżi ACP bil-kundizzjonijiet u fil-limiti li ġejjin:
  - għall-flotta tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun, mill-inqas 20% tal-bahrin li jitilgħu abbord matul il-kampanja tas-sajd għat-tonn fiż-żona tas-sajd tal-pajjiż terz għandhom ikunu ġejjin minn pajjiżi ACP,
  - għall-flotta tal-bastimenti bil-konzijiet tal-wiċċ, mill-inqas 20% tal-bahrin li jitilgħu abbord matul il-kampanja tas-sajd fiż-żona tas-sajd tal-pajjiż terz għandhom ikunu ġejjin minn pajjiżi ACP.
2. Is-sidien tal-bastimenti għandhom jimpenjaw irwiehhom biex itellgħu abbord bahrin supplimentari minn São Tomé e Príncipe.
3. Id-Dikjarazzjoni ta' l-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (ILO) dwar il-prinċipji u d-drittijiet fundamentali tax-xogħol, għandha tapplika fl-intier tagħha għall-bahrin li jittellgħu abbord bastimenti Komunitarji. B'mod partikolari l-applikazzjoni tad-dritt ta' assoċjazzjoni u ta' l-għarfien effettiv tad-dritt għan-negożjar kollettiv tal-ħaddiema u l-eliminazzjoni tad-diskriminazzjoni fil-qasam ta' l-impjiegi u tal-professjonijiet.
4. Il-kuntratti tax-xogħol tal-bahrin ta' l-ACP, li kopja tagħhom qed tingħata lill-firmatarji ta' dawn il-kuntratti, isiru bejn ir-rappreżentant(i) tas-sidien tal-bastimenti u l-bahrin u/jew it-trejdjunjins jew ir-rappreżentanti tagħhom. Dawn il-kuntratti jggarantixxu lill-bahrin il-benefiċċju tas-sistema tas-sigurtà soċjali applikabbli għalihom, li tinkludi assigurazzjoni f'każ ta' mewt, mard u inċident.

5. Is-salarju tal-baħrin ta' l-ACP jithallas mis-sidien tal-bastimenti. Għandu jiġi ffixxat bi qbil komuni bejn is-sidien tal-bastimenti jew ir-rappreżentanti tagħhom u l-baħrin u/jew it-trejdjunjins jew ir-rappreżentanti tagħhom. Madankollu, il-kundizzjonijiet ta' ħlas tal-baħrin ta' l-ACP ma jistgħux ikunu aghar minn dawk applikabbli għall-ekwipaġġi tal-pajjiż rispettiv tagħhom u fi kwalunkwe każ ma jistgħux ikunu inferjuri għall-istandards ta' l-ILO.
6. Kull baħri impjegat mill-bastimenti tal-Komunità għandu jippreżenta ruħu lill-kaptan tal-bastiment mahtur lejlet id-data proposta għall-imbarkazzjoni tiegħu. Jekk il-baħri ma jkunx preżenti fid-data u l-ħin previsti għall-imbarkazzjoni, sid il-bastiment jinheles awtomatikament mill-obbligu li jimbarka lil dak il-baħri.
7. Madankollu, f'każ ta' nuqqas ta' tluġh abbord ta' baħrin li ġejjin mill-ACP għal raġunijiet għajr dawk stipulati fil-punt preċedenti, is-sidien tal-bastimenti Komunitarji konċernati ikunu obbligati li jhallsu l-ammont stipulat ta' USD 20, għal kull jum li matulu l-bastiment jibqa' fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe. Dan il-ħlas għandu jsir sa mhux aktar tard mill-limiti stipulati f'Kapitolu I, sezzjoni 2, punt 7 ta' dan l-Anness.

#### **KAPITOLU VI – IL-MIŻURI TEKNIĊI**

1. Il-bastimenti għandhom josservaw il-miżuri u r-rakkomandazzjonijiet adottati mill-ICCAT għar-reġjun, għal dak li għandu x'jaqsam ma' l-inġenji tas-sajd, l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tagħhom u kull miżura teknika oħra li tapplika għall-attivitajiet tas-sajd tagħhom.
2. Il-bastimenti għas-sajd tat-tonn bit-tartarun għandhom ipogġu l-qabdiet addizzjonali tagħhom għad-dispożizzjoni tad-direttorat tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe, li jkun responsabbli biex jirkuprahom u jżbarkahom.
3. Iż-żewġ Partijiet jaqblu li jaslu għal fethim komuni dwar dispożizzjoni li tassigura l-implimentazzjoni effettiva tal-punt preċedenti jew li jaslu għal fethim dwar soluzzjoni alternattiva fi żmien l-ewwel Kummissjoni Kongunta, regolata mill-Artikolu 9 tal-Ftehim. F'dan ir-rigward, il-Kummissjoni Kongunta għandha tanalizza l-possibilitajiet kollha, inkluż l-obbligu tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun li jhallsu kontribuzzjoni annwali ekwivalenti għal parti tal-valur tal-qabdiet addizzjonali, li tmur f'fond tad-Direttorat tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe maħsub għall-appoġġ tas-sajd artiġjanali.

#### **KAPITOLU VII – L-OSSERVATURI**

1. Il-bastimenti awtorizzati li jistadu fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe fil-qafas tal-ftehim jistgħu jtellgħu abbord osservaturi magħżula mill-organizzazzjoni reġjonali tas-sajd (ORP) kompetenti, bil-kundizzjonijiet stabbiliti hawn taht:
  - 1.1 Fuq talba ta' l-awtorità kompetenti, il-bastimenti Komunitarji jtellgħu abbord osservatur mahtur minnha, li jkollu l-kompitu li jivverifika l-qabdiet li jkunu saru fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe.

- 1.2 L-awtorità kompetenti tistabilixxi lista tal-bastimenti magħżula biex itellgħu osservatur abbord, kif ukoll lista ta' l-osservaturi mahtura biex jittellgħu abbord. Dawn il-listi għandhom jinżammu aġġornati. Dawn għandhom jiġu notifikati lill-Kummissjoni Ewropea hekk kif jiġu stabbiliti u mbaġħad kull tliet xhur fir-rigward ta' l-aġġornament eventwali tagħhom.
- 1.3 L-awtorità kompetenti għandha tinnotifika lis-sidien tal-bastimenti jew lir-rappreżentanti tagħhom bl-isem ta' l-osservatur nominat biex jittella' abbord il-bastiment tagħhom u dan mal-ħruġ tal-liċenzja jew sa mhux aktar tard minn 15-il jum qabel id-data stipulata biex l-osservatur jittella' abbord.
2. L-osservatur jibqa' abbord il-bastiment għal vjaġġ wiehed. Madankollu, fuq talba speċifika ta' l-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé e Príncipe, il-perjodu li matulu l-osservatur jibqa' abbord jista' jiġi estiż għal diversi vjaġġi skond it-tul taż-żmien medju tal-vjaġġi previsti għall-bastiment partikolari. Din it-talba għandha ssir mill-awtorità kompetenti meta jiġi notifikat l-isem ta' l-osservatur mahtur biex jitla' abbord il-bastiment konċernat.
3. Il-kundizzjonijiet għat-tluġ abbord ta' l-osservatur għandhom jiġu maqbula bi ftehim komuni bejn is-sid tal-bastimenti jew ir-rappreżentant tiegħu u l-awtorità kompetenti.
4. It-tluġ abbord ta' l-osservatur għandu jsir fil-port magħżul minn sid il-bastiment fil-bidu ta' l-ewwel vjaġġ fl-ilmijiet tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe, wara n-notifika tal-lista tal-bastimenti magħżula.
5. Is-sidien ikkonċernati għandhom, fi żmien ġimghatejn u b'avviż minn qabel ta' għaxart ijiem, jinnotifikaw id-dati u l-portijiet tas-sottoreġjun, previsti għat-tluġ abbord ta' l-osservaturi.
6. Jekk l-osservatur jittella' abbord f'pajjiż li jinsab 'il barra mis-sotto-reġjun, l-ispejjeż tal-vjaġġ ta' l-osservatur għandhom jiġi mħallsu minn sid il-bastiment. Jekk bastiment li jkollu osservatur reġjonali abbord johroġ miż-żona tas-sajd reġjonali, għandhom jittieħdu l-miżuri kollha biex jiġi assigurat li l-osservatur jittieħed lura f'pajjiżu malajr kemm jista' jkun, bl-ispejjeż jiġu mħallsa minn sid il-bastiment.
7. Jekk l-osservatur ma jkunx preżenti fil-hin u fil-post miftiehem u matul it-12-il siegħa mill-hin miftiehem, sid il-bastiment ikun awtomatikament meħlus mill-obbligu tiegħu li jtella' lil dak l-osservatur abbord.
8. Meta jkun abbord, l-osservatur għandu jiġi ttrattat bħala uffiċjal. Meta l-bastiment ikun qed jopera fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe, għandu jwettaq id-dmirijiet segwenti:
  - 8.1 josserva l-attivitajiet tas-sajd tal-bastimenti;
  - 8.2 jivverifika l-pożizzjoni tal-bastimenti impenjati fl-attivitajiet tas-sajd,

- 8.3 jiproċedi f'ħidmiet ta' ġbir ta' kampjuni bijoloġiċi fil-qafas tal-programmi xjentifiċi,
- 8.4 jinnota l-irkaptu tas-sajd użat,
- 8.5 jivverifika l-informazzjoni li tidher fil-ġurnal ta' abbord dwar il-qabdiet li jkunu saru fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe;
- 8.6 jivverifika l-perċentwali tal-qabdiet addizzjonali u jagħmel stima tal-volum ta' l-ispeċijiet ta' ħut mormija li huma tajbin għall-kummerċ;
- 8.7 jikkomunika, permezz ta' kull mezz xieraq, l-informazzjoni dwar is-sajd, inkluż il-volum tal-qabdiet prinċipali u addizzjonali li jkunu abbord.
9. Il-kaptan għandu jagħmel dak kollu li hu fil-poter tiegħu sabiex jiżgura s-sikurezza fiżika u morali ta' l-osservatur fit-twettiq ta' dmirijietu.
- 10 L-osservatur għandu jkollu għad-dispożizzjoni tiegħu l-faċilitajiet kollha neċessarji għat-twettiq tal-funzjonijiet tiegħu. Il-kaptan għandu jagħtih aċċess għall-mezzi ta' komunikazzjoni meħtieġa għall-eżerċizzju tal-kompiti tiegħu, għad-dokumenti marbuta direttament ma' l-attivitajiet tas-sajd tal-bastiment, li jinkludu b'mod partikolari l-ġurnal ta' abbord u l-ġurnal tan-navigazzjoni, kif ukoll għall-partijiet tal-bastiment meħtieġa sabiex ikun jista' jwettaq il-kompiti tiegħu b'mod aktar faċli.
11. Waqt li jkun abbord, l-osservatur għandu:
  - 11.1 jieħu l-miżuri kollha xierqa sabiex il-kundizzjonijiet tat-tluġ tiegħu abbord, kif ukoll il-preżenza tiegħu fuq il-bastiment, ma jinterrompux u lanqas itellfu l-ħidmiet tas-sajd,
  - 11.2 jirrispetta l-proprjetà u l-irkaptu li jinsabu fuq il-bastiment, kif ukoll il-kunfidenzjalità ta' kull dokument li jappartjeni lill-bastiment rilevanti.
12. Fi tmiem il-perjodu ta' l-osservazzjoni u qabel ma jitlaq minn fuq il-bastiment, l-osservatur għandu jagħmel rapport ta' l-attivitajiet, li għandu jintbagħat lill-awtoritajiet kompetenti b' kopja tiegħu tintbagħat lill-Kummissjoni Ewropea. Għandu jiffirmah fil-preżenza tal-kaptan li jista' jżid jew jitlob li jizdiedu l-osservazzjonijiet kollha li huwa jqis li huma utli u jiffirma taħthom. Kopja tar-rapport għandha tingħata lill-kaptan qabel ma l-osservatur jitniżzel l-art.
13. Sid il-bastiment huwa responsabbli għal-ispejjeż ta' l-akkomodazzjoni u ta' l-ikel ta' l-osservatur bl-istess kundizzjonijiet li japplikaw għall-uffiċjali, skond il-possibiltajiet prattiċi tal-bastiment.
14. Is-salarju u l-kontribuzzjonijiet soċjali ta' l-osservatur għandhom jithallsu mill-awtoritajiet kompetenti.

15. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lill-pajjizi terzi interessati, mill-aktar fis possibbli dwar id-definizzjoni ta' sistema ta' osservaturi reġjonali u l-għażla ta' l-organizzazzjoni reġjonali tas-sajd kompetenti. Fl-istennija ta' l-implimentazzjoni ta' sistema ta' osservaturi reġjonali, il-bastimenti awtorizzati li jistadu fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe fil-qafas tal-ftehim għandhom itellgħu abbord, minflok u fil-post ta' l-osservaturi reġjonali, osservaturi mahtura mill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé e Príncipe skond ir-regoli stabbiliti aktar 'il fuq.

## KAPITOLU VIII – IL-KONTROLL

1. Skond il-punt 13 tas-Sezzjoni 1 tal-Kapitolu I ta' dan l-Anness, il-Komunità Ewropea għandha żżomm aġġornat l-abbozz tal-lista ta' bastimenti li nħarġitilhom liċenzja tas-sajd skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll. Din il-lista għandha tiġi notifikata lill-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe inkarigati mill-kontroll tas-sajd hekk kif tiġi stabbilita u sussegwentament kull meta tiġi aġġornata.
2. Hekk kif jiġi rċevut l-abbozz tal-lista kif ukoll in-notifika tal-ħlas bil-quddiem (stipulat f'punt 3 ta' sezzjoni 2 tal-Kapitolu I ta' l-anness preżenti) indirizzat mill-Kummissjoni Ewropea lill-awtoritajiet tal-pajjiż kostali, il-bastiment jiġi reġistrat mill-awtorità kompetenti ta' São Tomé e Príncipe fuq lista tal-bastimenti awtorizzati biex jistadu, li tiġi nnotifikata lill-awtoritajiet responsabbli mill-kontroll tas-sajd. F'dan il-każ, kopja ta' din il-lista tintbagħat lil sid il-bastiment u għandha tinzamm abbord, minflok il-liċenzja tas-sajd, sakemm tasal din ta' l-aħħar.
3. Id-dħul fiż-żona u l-ħruġ minnha:
  - 3.1 Il-bastimenti Komunitarji għandhom jinnotifikaw, mill-inqas minn 3 sigħat qabel, lill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé e Príncipe inkarigati mill-kontroll tas-sajd, bl-intenzjoni tagħhom li jidhlu jew joħroġu miż-żona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe. Għandhom jiddikjaraw ukoll il-kwantitajiet totali u l-ispeċijiet abbord, skond il-format misjub fl-anness.
  - 3.2 Meta jinnotifika l-ħruġ tiegħu, kull bastiment għandu wkoll jagħti l-pożizzjoni tiegħu. Dawn in-notifiki għandhom isiru, f'din l-ordni, permezz tal-feks (++ 239 222 828) jew tal-posta elettronika (dpescasl@cstome.net ) u/jew, fin-nuqqas, permezz tar-radju (Kodiċi ta' l-identifikazzjoni bir-radju: filgħodu bejn it-08:00 u l-10:00, 12.00Hz, wara nofsinhar mill-14:00 sal-17:00 8.634 Hz ).
  - 3.3 Bastiment li jinqabad jistad mingħajr ma jkun avża lill-awtorità kompetenti ta' São Tomé e Príncipe jitqies bħala bastiment li kiser il-liġi.
  - 3.4 In-numri tal-feks u tat-telefown kif ukoll l-indirizz elettroniku jingħataw ukoll meta tinħareġ il-liċenza tas-sajd.
4. Il-Proċeduri ta' kontroll
  - 4.1 Il-kaptani tal-bastimenti tal-Komunità li jkunu involuti f'attivitajiet ta' sajd fl-ilmijiet tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe għandhom jippermettu u jiffacilitaw it-tluġħ abbord

u t-twettiq tad-dmirijiet ta' kull uffiċjal ta' São Tomé e Príncipe inkarigat mill-ispezzjoni u l-kontroll ta' l-attivitajiet tas-sajd.

- 4.2. Il-preżenza abbord ta' dawn l-uffiċjali m'għandhiex teċċedi ż-żmien meħtieġ għat-twettiq tal-kompitu tagħhom.
- 4.3. Wara kull spezzjoni u kontroll, tingħata dikjarazzjoni lill-kaptan tal-bastiment.
5. Il-kontroll bis-satellita
  - 5.1 Il-bastimenti kollha Komunitarji li jistadu fil-qafas ta' dan il-ftehim ser ikunu sorveljati permezz tas-satellita skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Appendiċi 4. Dawn id-dispożizzjonijiet jidhlu fis-seħħ fit-tieni jum min-notifika tal-Gvern ta' São Tomé e Príncipe lid-Delegazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea fil-Gabon, li ċ-Ċentru tas-Sorveljanza tas-Sajd f'São Tomé e Príncipe (CSP) beda jiffunzjona.
6. L-ispezzjoni
  - 6.1 L-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé e Príncipe għandhom jinfurmaw lill-Istat tal-bandiera u lill-Kummissjoni Ewropea, fi żmien massimu ta' 24 siegħa, b'kull spezzjoni u b'kull applikazzjoni ta' sanzjoni ta' bastiment Komunitarju, li jkun daħal fl-ilmijiet tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe.
  - 6.2 L-Istat tal-bandiera u l-Kummissjoni Ewropea għandhom jirċievu fl-istess waqt rapport qasir dwar iċ-ċirkostanzi u r-raġunijiet li wasslu għall-ispezzjoni.
7. Ir-rapport tat-tluġ abbord u l-ispezzjoni
  - 7.1 Il-kaptan tal-bastiment, wara li jinkiteb ir-rapport mill-awtorità kompetenti ta' São Tomé e Príncipe, għandu jiffirmah.
  - 7.2 Din il-firma ma tippregudikax id-drittijiet u l-mezzi ta' difiża li l-kaptan jista' jkollu biex iwieġeb għall-ksur li jkun ingab kontrih. Jekk jirrifjuta li jiffirma id-dokument, irid jagħti ir-raġunijiet preċiżi għal dan u l-l-ispettur irid inizzel ir-referenza "irrifjuta li jiffirma".
  - 7.3 Il-kaptan għandu jiddirigi l-bastiment tiegħu fil-port indikat mill-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe. F' każ ta' ksur minuri, l-awtorità kompetenti ta' São Tomé e Príncipe tista' tawtorizza lill-bastiment spezzjonat biex ikompli l-attivitajiet tas-sajd tiegħu.
8. Il-laqgħa ta' konsultazzjoni f'każ ta' spezzjoni
  - 8.1 Qabel ma jiġu kkunsidrati l-miżuri eventwali fil-konfront tal-kaptan jew ta' l-ekwipaġġ tal-bastiment jew kull azzjoni oħra li tirrigwarda t-tagħbija u t-tagħmir tal-bastiment, għajr dawk maħsuba għall-konservazzjoni tal-provi dwar il-ksur allegat,

għandha ssir laqgħa ta' konsultazzjoni, fi żmien gurnata tax-xogħol minn meta jasal dan it-tagħrif, bejn il-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé e Príncipe, bil-parteciċipazzjoni eventwali ta' rappreżentant ta' l-Istat Membru konċernat.

8.2 Matul din il-laqgħa, il-partijiet għandhom jiskambjaw bejniethom id-dokumentazzjoni kollha jew it-tagħrif rilevanti li jistgħu jgħinu biex jiċċaraw iċ-ċirkostanzi tal-fatti allegati. Sid il-bastimenti jew ir-rappreżentant tiegħu għandu jiġi mgħarraf bir-riżultat ta' din il-laqgħa u bil-miżuri kollha li jistgħu jirriżultaw mill-ispezzjoni.

9. Is-sejba ta' soluzzjoni għat-tluġh abbord u l-spezzjoni

9.1. Qabel ma jittiehdu proċeduri ġudizzjarji, għandu jsir tentattiv sabiex l-ksur allegat jiġi riżolt bonarjament. Din il-proċedura għandha tintemm sa mhux iktar tard minn tlett ijiem tax-xogħol mill-ispezzjoni.

9.2. F'każ ta' tranżazzjoni bonarja, l-ammont tal-multa applikata għandu jiġi determinat skond ir-regoli applikabbli f'São Tomé e Príncipe.

9.3. F'każ li t-tilwima ma setgħetx tissolva bonarjament u f'każ li titressaq quddiem awtorità ġudizzjarja kompetenti, sid il-bastiment għandu jagħmel garanzija bankarja ma' bank magħżul mill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé e Príncipe, f'ammont li għandu jiġi ffissat b'kunsiderazzjoni għall-ispejjeż konnessi ma' l-ispezzjoni kif ukoll l-ammont tal-multa u tal-kumpens li jistgħu jehlu dawk responsabbli għall-ksur.

9.4. Il-garanzija bankarja hija irrevokabbli qabel l-għeluq tal-proċedura ġudizzjarja. Tigi rilaxxata f'każ ta' liberazzjoni. Bl-istess mod, f'każ ta' kundanna li twassal għal multa inferjuri għall-garanzija depożitata, id-differenza tigi rilaxxata mill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé e Príncipe.

9.5. Il-bastiment jiġi rilaxxat u l-ekwipaġġ jithalla jitlaq mill-port:

- kemm meta jitwettqu l-obbligi miftehma fil-proċedura bonarja;
- kemm wara d-depożitu tal-garanzija bankarja skond il-punt 9.3 aktar 'il fuq u l-aċċettazzjoni tagħha mill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé e Príncipe, sakemm l-eżitu tal-proċedura ġudizzjarja ikun għadu pendenti.

10. It-Trasbord

10.1 Kull bastiment Komunitarju li jixtieq jagħmel trasbord tal-qabdiet fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipe għandu jagħmel dan fil-portijiet u/jew fiż-żoni tal-portijiet ta' São Tomé e Príncipe.



- 10.2. Is-sidien ta' dawn il-bastimenti għandhom jinnotifikaw lill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé e Príncipe bl-informazzjoni li ġejja, mill-anqas minn 24 siegħa minn qabel:
- l-isem tal-bastimenti tas-sajd qabel ma jwettqu t-trasbord;
  - l-isem, in-numru ta' l-IMO u tar-registrazzjoni tal-bastiment tal-garr;
  - it-tunnellaġġ, għal kull speċi, li jkun ser jiġi trasbordat;
  - il-jum u l-post tat-trasbord;
- 10.3. It-trasbord huwa meqjus bħala hrug miż-zona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe. Il-kaptani tal-bastimenti għandhom jissottomettu d-dikjarazzjonijiet tal-qabdiet lill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé e Príncipe u jinnotifikawhom bl-intenzjoni tagħhom, jew li jkomplu jistadu jew inkella li joħroġu miż-zona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe.
- 10.4. Kull operazzjoni ta' trasbord tal-qabdiet li mhix imsemmija fil-punti indikati hawn fuq hija pprojbita fiż-zona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe. Kull ksur ta' din id-dispożizzjoni huwa soġġett għas-sanzjonijiet previsti mir-regoli fis-sehħ f'São Tomé e Príncipe.
11. Il-kaptani tal-bastimenti Komunitarji li huma involuti f'operazzjonijiet ta' hatt jew ta' trasbord f'port ta' São Tomé e Príncipe għandhom jippermettu u jiffacilitaw il-kontroll ta' dawn l-operazzjonijiet mill-ispetturi ta' São Tomé e Príncipe. Wara' kull spezzjoni u kontroll fil-port, jingħata ċertifikat ta' l-ispezzjoni u tal-kontroll jew attestazzjoni lill-kaptan tal-bastiment.

#### **APPENDIĊIJIET**

1 - Formola ta' applikazzjoni għal-liċenzja

2 – Il-ġurnal ta' abbord ta' l-ICCAT

3 – Il-pożizzjoni taż-zona projbita tas-sajd

4 – Id-dispożizzjonijiet applikabbli għas-sistema ta' sorveljanza tal-bastimenti bis-satellita (VMS) u l-pożizzjoni taż-zona tas-sajd ta' São Tomé e Príncipe.

## Appendiċi 1

### IL-MINISTERU INKARIGAT MIS-SAJD F'SAO TOME E PRINCIPE

#### TALBA GHAL-LIĊENZJA GHALL-BASTIMENTI BARRANIN TAS-SAJD INDUSTRIJALI

1. L-isem ta' sid il-bastiment: .....
2. L-indirizz ta' sid il-bastiment:.....
3. L-isem tar-rappreżentant jew ta' l-aġent: .....
4. L-indirizz tar-rappreżentant jew ta' l-aġent lokali ta' sid il-bastiment: .....
- .....
5. L-isem tal-kaptan:.....
6. L-isem tal-bastiment.....
7. In-numru ta' reġistrazzjoni:.....
8. In-numru tal-feks:.....
9. L-indirizz elettroniku:.....
10. Il-kodiċi tar-radju.....
11. Id-data u l-post fejn inbena.....
12. L-Istat tal-bandiera: .....
13. Il-port ta' reġistrazzjoni:.....
14. Il-port ta' manutenzjoni:.....
15. It-tul totali:.....
16. Il-wisgħa:.....
17. It-tunellaġġ: .....
18. Il-kapaċità ta' l-istiva:.....
19. Il-kapaċità tal-friza: .....
20. It-tip u s-saħħa tal-magna: .....
21. L-irkaptu tas-sajd:.....
22. In-numru ta' baħrin: .....

23. Is-sistema ta' komunikazzjoni: .....
  24. Il-kodiċi tar-radju.....
  25. Il-marki ta' l-identifikazzjoni:.....
  26. L-operazzjonijiet tas-sajd li se jwettaq: .....
  27. Il-post ta' l-iżbark: .....
  28. Iż-zoni tas-sajd: .....
  29. L-ispeċijiet li għandhom jinqabdu:.....
  30. Il-perjodu tal-validità:.....
  31. Il-kundizzjonijiet speċjali: .....
- L-opinjoni tad-direzzjoni ġenerali tas-sajd u ta' l-akkwakultura: .....
- L-osservazzjonijiet tal-Ministeru inkarigat mis-Sajd: .....



### Appendiċi 3

Latitude				Longitude			
Degres	Minutes	Secondes		Degres	Minutes	Secondes	
03	02	22	N	07	07	31	E
02	50	00	N	07	25	52	E
02	42	38	N	07	36	25	E
02	20	59	N	06	52	45	E
01	40	12	N	05	57	54	E
01	09	17	N	04	51	38	E
01	13	15	N	04	41	27	E
01	21	29	N	04	24	14	E
01	31	39	N	04	06	55	E
01	42	50	N	03	50	23	E
01	55	18	N	03	34	33	E
01	58	53	N	03	53	40	E
02	02	59	N	04	15	11	E
02	05	10	N	04	24	56	E
02	10	44	N	04	47	58	E
02	15	53	N	05	06	03	E
02	19	30	N	05	17	11	E
02	22	49	N	05	26	57	E
02	26	21	N	05	36	20	E
02	30	08	N	05	45	22	E
02	33	37	N	05	52	58	E
02	36	38	N	05	59	00	E
02	45	18	N	06	15	57	E
02	50	18	N	06	26	41	E
02	51	29	N	06	29	27	E
02	52	23	N	06	31	46	E
02	54	46	N	06	38	07	E
03	00	24	N	06	56	58	E
03	01	19	N	07	01	07	E
03	01	27	N	07	01	46	E
03	01	44	N	07	03	07	E
03	02	22	N	07	07	31	E

## Appendiċi 4

### **II-Protokoll (VMS)**

#### **li jistipula d-dispożizzjonijiet ta' sorveljanza bis-satellita tal-bastimenti tas-sajd Komunitarji li jistadu fiż-ŻEE ta' São Tomé e Príncipe**

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll jikkompletaw il-protokoll dwar l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti fil-ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé e Príncipe dwar is-sajd 'il barra minn São Tomé e Príncipe għall-perjodu bejn l-1 ta' Ġunju 2006 u l-31 ta' Mejju 2010, u japplikaw skond punt 5 ta' "Kapitolu VIII – Kontroll" ta' l-Anness tiegħu.
2. Il-bastimenti kollha tas-sajd li jkollhom tul totali ta' aktar minn 15-il metru, u li jistadu fil-qafas tal-ftehim tas-sajd KE/São Tomé e Príncipe, ser ikunu ssorveljati permezz tas-satellita meta jkun fiż-ŻEE ta' São Tomé e Príncipe.  
  
Għall-finijiet ta' sorveljanza permezz tas-satellita, l-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe javżaw lill-Parti Komunitarja dwar il-pożizzjonijiet (latitudni u longitudni) taż-ŻEE ta' São Tomé e Príncipe.  
  
L-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe għandhom jgħaddu din l-informazzjoni elettronikament fi gradi deċimali (WGS 84).
3. Il-Partijiet għandhom jipproċedu għal skambju ta' informazzjoni li tikkonċerna l-indirizzi X.25 u l-ispeċifikazzjonijiet utilizzati fil-komunikazzjonijiet elettronici ta' bejn iċ-Ċentri tal-Kontroll tagħhom b'konformità mal-kondizzjonijiet stabbiliti fil-punti 5 u 7. Din l-informazzjoni għandha tinkludi, sa fejn ikun possibbli, l-ismijiet, in-numri tat-telefon, tat-telekx u tal-feks u l-indirizzi elettronici (Internet jew X.400) li jistgħu jkun użati għall-komunikazzjonijiet generali bejn iċ-Ċentri ta' Kontroll.
4. Il-pożizzjoni tal-bastimenti hija determinata b'margini ta' żball inferjuri għal 500m u b'intervall ta' kunfidenza ta' 99%.
5. Meta bastiment li qed jistad fil-kuntest tal-Ftehim u li jkun sugġett għas-sorveljanza permezz tas-satellita fit-termini tal-leġislazzjoni Komunitarja jerga' jidhol fiż-ŻEE ta' São Tomé e Príncipe, ir-rapporti tal-pożizzjoni sussegwenti jiġu kkomunikati immedjatament miċ-Ċentru tal-Kontroll ta' l-Istat tal-bandiera lis-Sorveljanza tas-Sajd ta' São Tomé e Príncipe (FMC), b'intervalli massimi ta' 3 sigħat (l-identifikazzjoni tal-bastiment, il-longitudni, il-latitudni, ir-rotta u l-veloċità). Dawn il-messaġġi huma identifikati bħala Rapporti tal-Pożizzjoni.
6. Il-messaġġi stipulati fil-punt 5 jiġu trażmessi elettronikament fil-format X.25, jew kull protokoll ieħor sikur. Dawn il-messaġġi għandhom jiġu kkomunikati mill-ewwel, skond il-format ta' Tabella II.
7. F'każ li l-apparat ta' sorveljanza permanenti, permezz tas-satellita, installat abbord il-bastiment tas-sajd iġarrab xi nuqqas tekniku jew jieqaf jaħdem, il-kaptan ta' dak il-

bastiment għandu mill-aktar fis possibbli jitrasmetti l-informazzjoni stipulata fil-punt 5 permezz ta' feks, li-Ċentru tal-Kontroll ta' l-Istat tal-bandiera u lill-FMC ta' São Tomé e Príncipe. F'dawn iċ-ċirkostanzi, ikun neċessarju li jintbagħat Rapport tal-Požizzjoni globali kull 9 sigħat. Dan ir-rapport tal-pożizzjoni globali għandu jinkludi r-rapporti tal-pożizzjoni kif reġistrati mill-kaptan tal-bastiment kull 3 sigħat skond il-kondizzjonijiet stipulati fil-punt 5.

Iċ-Ċentru ta' Kontroll ta' l-Istat tal-bandiera għandu jibgħat dawn il-messaġġi lill-FMC ta' São Tomé e Príncipe. It-tagħmir difettuż għandu jissewwa jew jinbidel fi żmien massimu ta' xahar. Ladarba jgħaddi dan it-terminu, il-bastiment ikkonċernat ikollu johroġ miż-ŻEE ta' São Tomé e Príncipe.

8. Iċ-Ċentri ta' Kontroll ta' l-Istati tal-bandiera għandhom jissorveljaw il-movimenti tal-bastimenti tagħhom fl-ilmijiet ta' São Tomé e Príncipes. F'każ fejn is-sorveljanza tal-bastimenti ma sseħħ skond il-kondizzjonijiet stipulati, l-FMC ta' São Tomé e Príncipe għandha tiġi infurmata immedjatament, hekk kif dan jiġi osservat, u l-proċedura stipulata fil-punt 7 għandha tiġi applikata.
9. Jekk l-FMC ta' São Tomé e Príncipe jistabbilixxi li l-Istat tal-bandiera ma jkunx għadda l-informazzjoni stipulata fil-punt 5, is-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni għandhom jiġu infurmati immedjatament.
10. L-informazzjoni dwar is-sorveljanza mgħoddija lill-parti l-oħra, skond dawn id-dispożizzjonijiet, għandha tintuża esklussivament għall-kontroll u s-sorveljanza mill-awtoritajiet ta' São Tomé e Príncipe tal-flotta Komunitarja li qed tistad fil-qafas tal-ftehim KE/São Tomé e Príncipe. Fl-ebda każ din l-informazzjoni ma tista' tiġi komunikata lill-partijiet oħra.
11. L-elementi tas-sofwer u l-materjal tat-tagħmir tas-sistema ta' monitoraġġ permezz tas-satellita għandhom ikunu affidabbli u ma jkunx jippermettu l-ebda falsifikazzjoni tal-pożizzjonijiet u ma jkunux jistgħu jiġu manipulati b'mod manwali.

Is-sistema għandha tkun totalment awtomatika u taħdem f'kull mument u indipendentement mill-kondizzjonijiet ta' l-ambjent u tal-klima. M'huwiex permess li tinqered, issir hsara, titwaqqaf milli taħdem jew ikun hemm interferenza fis-sistema ta' sorveljanza permezz tas-satellita.

Il-kaptani tal-bastimenti għandhom jassiguraw li:

- l-informazzjoni ma tiġix mibdula;
  - l-antenna jew l-antenni marbuta mat-tagħmir ta' sorveljanza permezz tas-satellita ma tkunx/jkunux imxekkla;
  - il-provvista ta' l-elettriku tat-tagħmir ta' sorveljanza permezz tas-satellita ma tkunx interrotta;
  - it-tagħmir tas-sorveljanza permezz tas-satellita ma jitneħhiex.
12. Il-Partijiet jaqblu li, fuq talba, isir skambju ta' l-informazzjoni li tikkonċerna t-tagħmir utilizzat għas-sorveljanza permezz tas-satellita, sabiex ikun verifikat li kull

tagħmir huwa kompatibbli bis-sħih ma' l-eżigenzi tal-parti l-oħra għall-iskopijiet ta' dawn id-dispożizzjonijiet.

13. Kull tilwima dwar l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dawn id-dispożizzjonijiet hija suġġetta għall-konsultazzjoni bejn il-partijiet fi hdan il-Kummissjoni Kongunta stipulata fl-Artikolu 9 tal-Ftehim.
14. Il-partijiet jaqblu li jirrevedu, jekk ikun meħtieġ, dawn il-mizuri.



## IL-KOMUNIKAZZJONI TAL-MESSAĠĠI VMS F' SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

### RAPPORT TAL-POŻIZZJONI

Informazzjoni	Kodiċi	Obbligatorju/ Mhux obbligatorju	Noti
Bidu tar-reġistrazzjoni	SR	O	Informazzjoni relattiva għas-sistema – indika l-bidu tar-reġistrazzjoni
Destinatarju	AD	O	Informazzjoni relattiva għall-messaġġ – destinatarju. Kodiċi ISO Alpha 3 tal-pajjiż
Min qed jittrażmetti	FR	O	Informazzjoni dwar il-messaġġ – min qed jittrażmetti. Kodiċi ISO Alpha 3 tal-pajjiż
L-Istat tal-bandiera	FS	F	
Tip ta' messaġġ	TM	O	Informazzjoni relattiva għall-messaġġ – tip ta' messaġġ «POS»
Kodiċi tas-sinjali tar-radju	RC	O	Informazzjoni relattiva għall-vapur – kodiċi internazzjonali ta' sinjal tar-radju tal-vapur
Numru ta' referenza intern għall-Parti kontraenti	IR	F	Informazzjoni relattiva għall-vapur – numru uniku tal-Parti kontraenti (kodiċi ISO-3 ta' l-Istat tar-reġistrazzjoni segwit min-numru)
Numru tar-reġistrazzjoni estern	XR	O	Informazzjoni relattiva għall-vapur – in-numru li jidher fuq il-ġenb tal-vapur
Latitudni	LA	O	Informazzjoni dwar il-pożizzjoni tal-bastiment – il-pożizzjoni fi gradi u minuti N/S DD ddd (WGS-84)
Longitudni	LO	O	Informazzjoni dwar il-pożizzjoni tal-bastiment – il-pożizzjoni fi gradi u minuti E/W DDD ddd (WGS-84)
Rotta	CO	O	Ir-rota tal-vapur fuq skala ta' 360°
Veloċità	SP	O	Il-veloċità tal-vapur f' deċmi ta' knots
Data	DA	O	Informazzjoni relattiva għall-pożizzjoni tal-vapur – id-data tar-reġistrazzjoni tal-pożizzjoni TUC (SSSSXXJJ)
Ħin	TI	O	Informazzjoni relattiva għall-pożizzjoni tal-vapur – il-ħin tar-reġistrazzjoni tal-pożizzjoni TUC (SSMM)
Tmien tar-reġistrazzjoni	ER	O	Informazzjoni dwar is-sistema – tindika t-tmien tar-reġistrazzjoni

Sett tal-karattri: ISO 8859.1

It-trażmissjoni ta' l-informazzjoni hija strutturata kif ġej:

– linja doppja mmejla (//) u kodiċi li jimmarkaw il-bidu tat-trażmissjoni,

- linja waħda mmejla (/) timmarka s-separazzjoni bejn il-kodiċi u l-informazzjoni.  
L-informazzjoni mhux obligatorja trid tiddaħħal bejn il-bidu u t-tmiem tar-registrazzjoni.

**IL-LIMITI TAŻ-ŻEE TA' SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE**

**IL-POŻIZZJONI TAŻ-ŻEE**

## **ID-DETTALJI TA' KUNTATT TA' L-FMC TA' SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE**

Isem ta' l-FMC:

Tel. SSN:

Feks SSN:

Posta elettronika SSN:

Tel. DSPG:

Feks DSPG:

Indirizz X25 =

Dikjarazzjoni dhul/hrug: